



ZERTIFIKAT

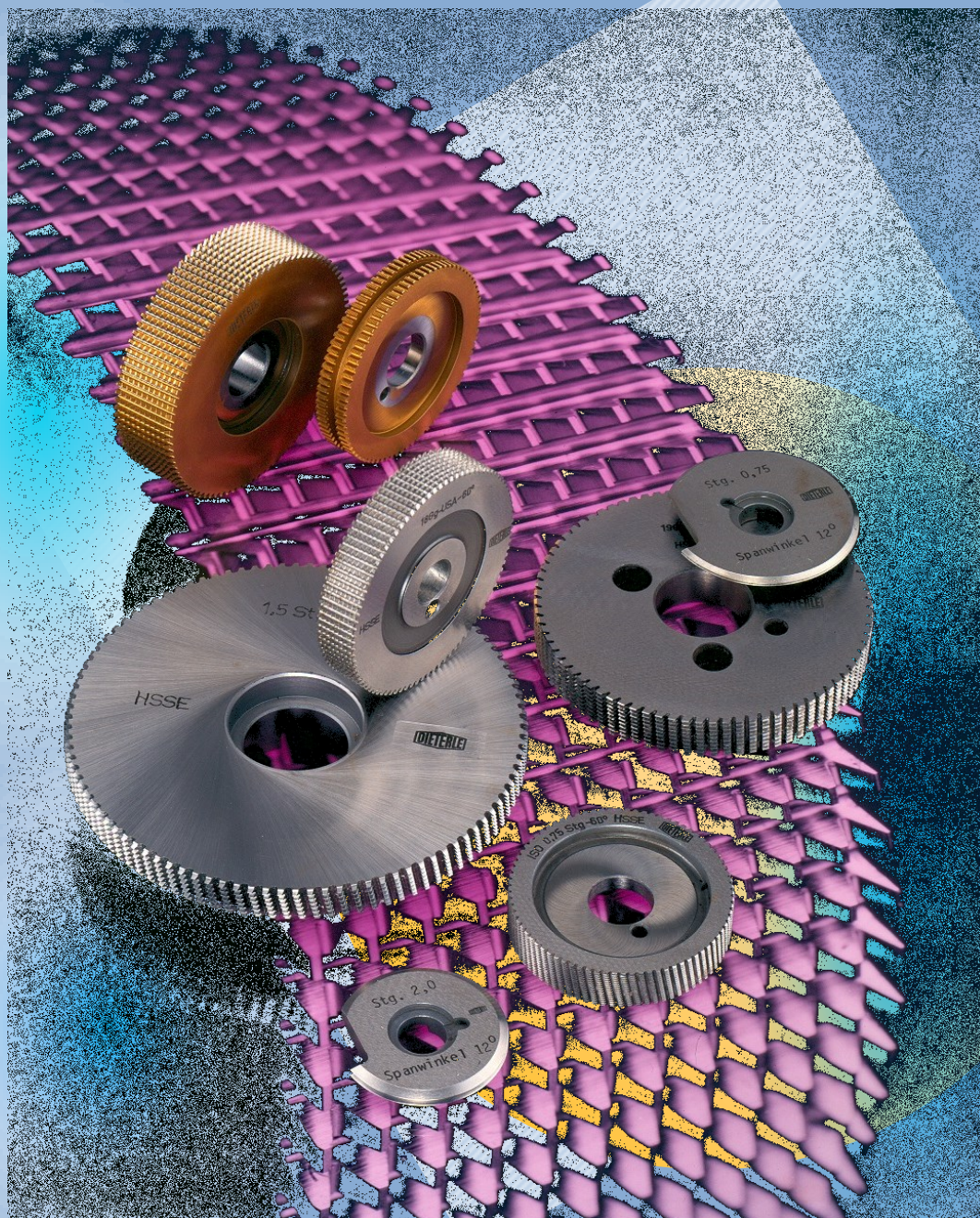


ISO 9001

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters

Fraises à tourbillonner



Otto Dieterle Spezialwerkzeuge GmbH

Predigerstr. 56, 78628 Rottweil, Germany

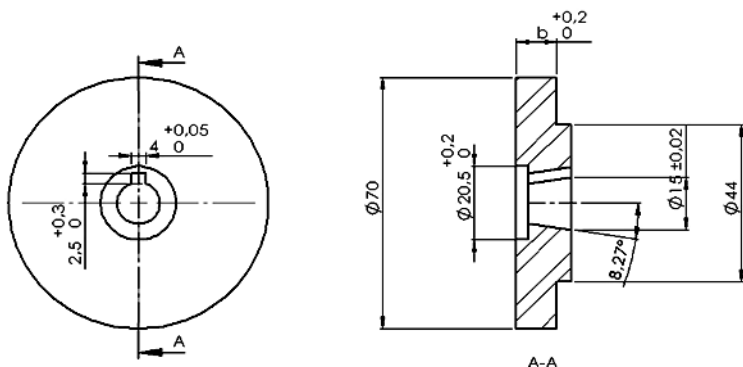
Tel.: +49(0) 741 94205-0 Fax: +49(0) 741 94205-50 info@dieterle-tools.com

www.dieterle-tools.com

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Gildemeister GS 16 / 20 (ø 58)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

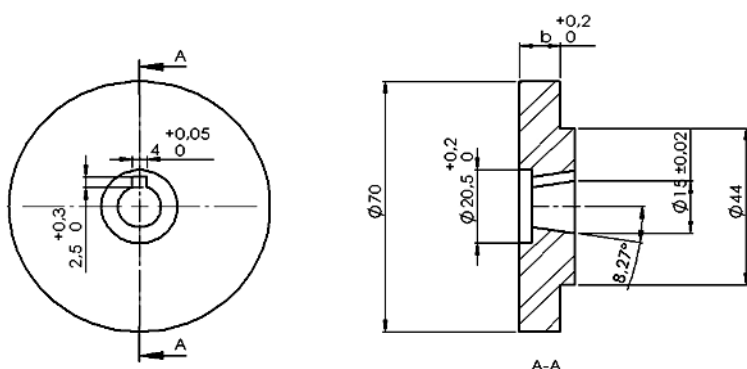
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

15/6 mm
15/8 mm
15/10 mm
15/12 mm
15 mm

Gildemeister GM 16 (ø 70)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

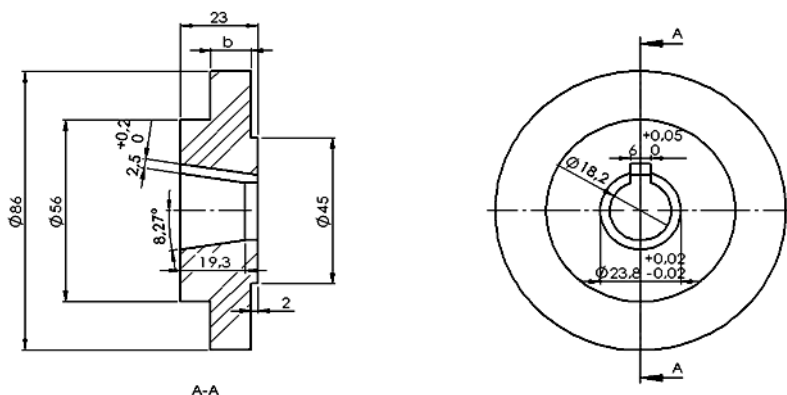
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

15/6 mm
15/8 mm
15/10 mm
15/12 mm
15 mm

Gildemeister GS 20/ GM20 / MORI-SAY (ø 86)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

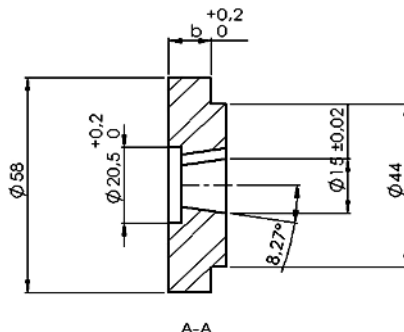
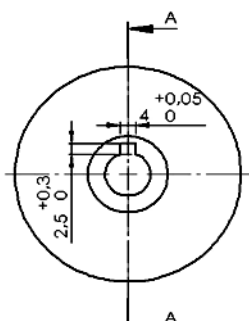
23/6 mm
23/8 mm
23/10 mm
23/13 mm
23/15 mm
23/19 mm
23/21 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Gildemeister GS 16 / 20 (ø 58)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

15/6 mm

15/8 mm

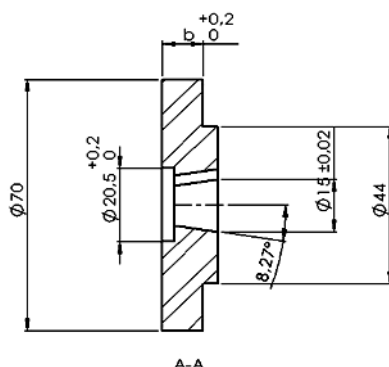
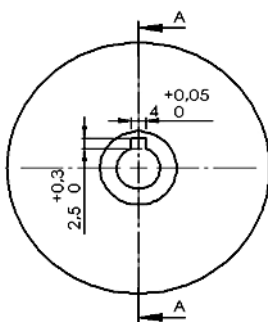
15/10 mm

15/12 mm

15 mm

Gildemeister GM 16 (ø 70)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

15/6 mm

15/8 mm

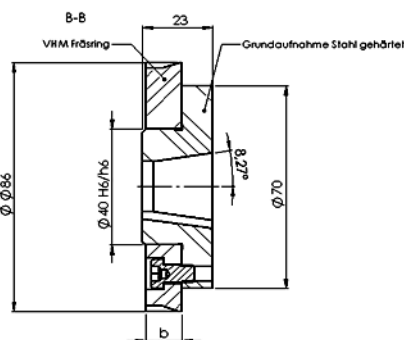
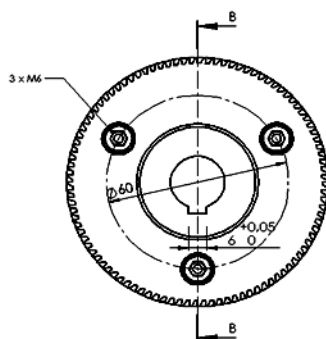
15/10 mm

15/12 mm

15 mm

Gildemeister GS 20/ GM20 / MORI-SAY (ø 86)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm

8 mm

10 mm

13 mm

15 mm

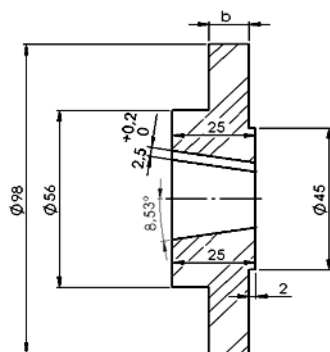
19 mm

20 mm

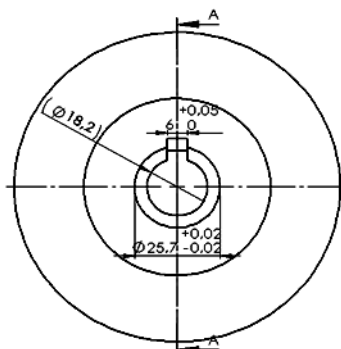
Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Gildemeister GM 32 / 35, GM 42 (ø 98)



A-A



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

25/8 mm

25/10 mm

25/13 mm

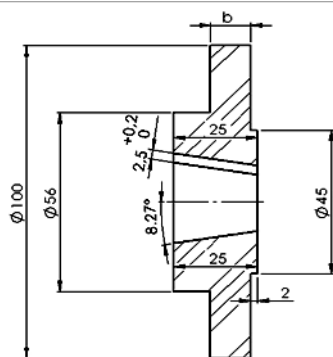
25/15 mm

25/19 mm

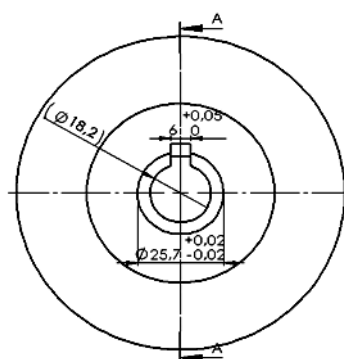
25/21 mm

25/25 mm

Gildemeister AS 32 /48/ 67 (ø 100)



A-A



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

25/8 mm

25/10 mm

25/13 mm

25/15 mm

25/19 mm

25/21 mm

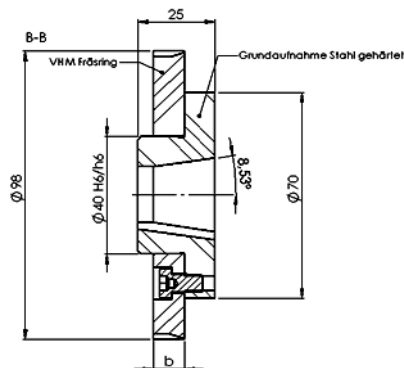
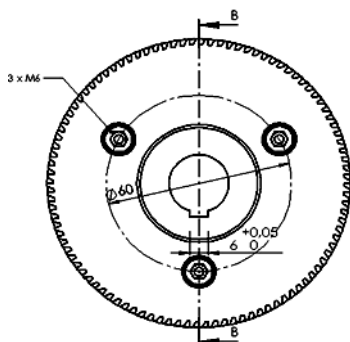
25/25 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Gildemeister GM 32 / 35, GM 42 (ø 98)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Grundaufnahme Stahl gehärtet

Basic holder (hardend steel)
Support de base (acier trempé)

Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

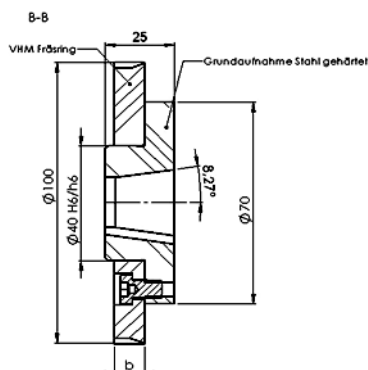
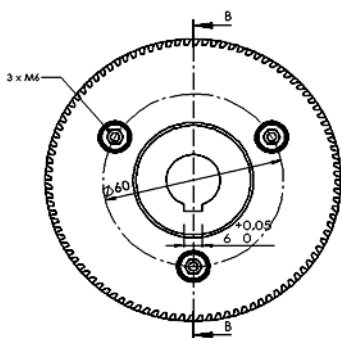
When ordering, please specify the thread pitch
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
13 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm

Gildemeister AS 32 /48/ 67 (ø 100)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Grundaufnahme Stahl gehärtet

Basic holder (hardend steel)
Support de base (acier trempé)

Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

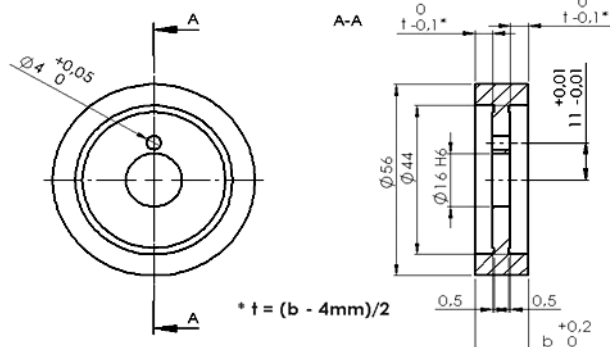
Breite "b"

25/8 mm
25/10 mm
25/13 mm
25/15 mm
25/19 mm
25/21 mm
25/25 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Index DG 12 / 20, DO 20 (ø 56)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

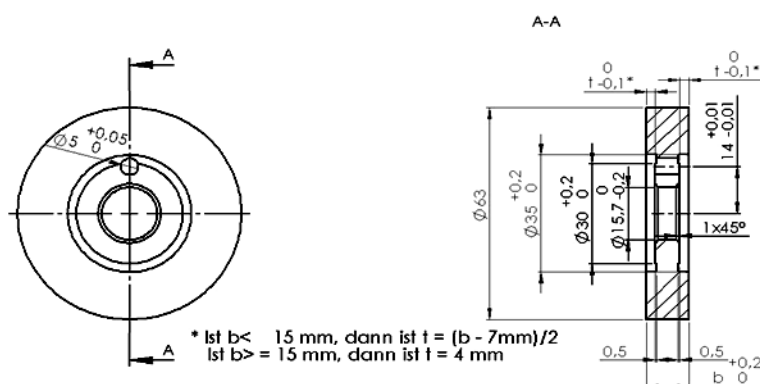
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm

Index A 12 / 18 / 25, C 19 / 29, KR 30, ER (ø 63)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

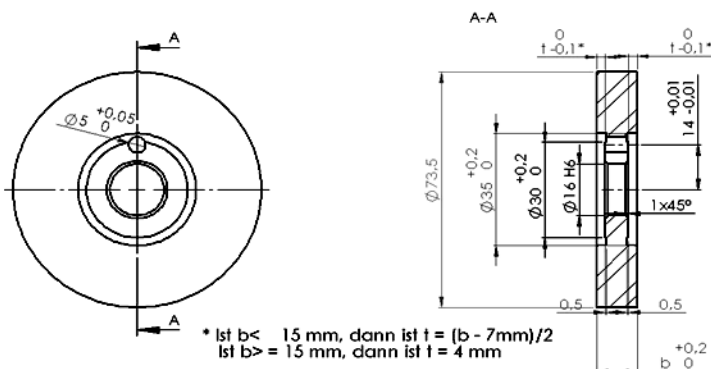
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm

Index B 30 / 42 / 60, MS 25 (ø 73.5)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

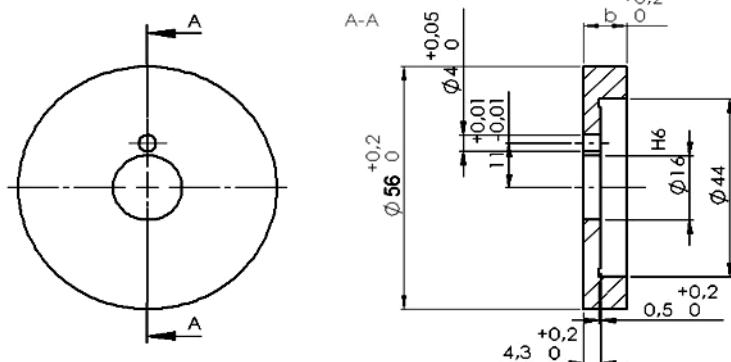
6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Index DG 12 / 20, DO 20 (ø 56)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

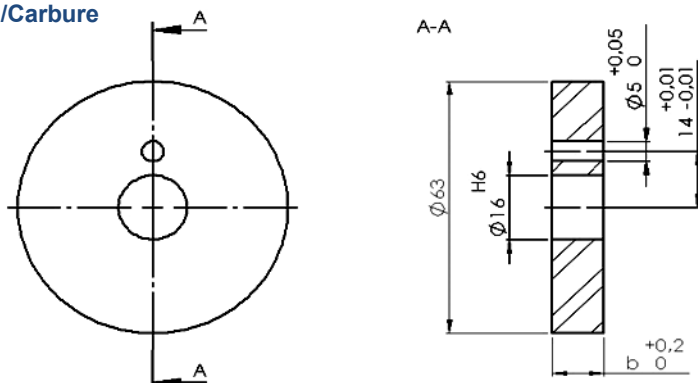
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm

Index A 12 / 18 / 25, C 19 / 29, KR 30, ER (ø 63)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

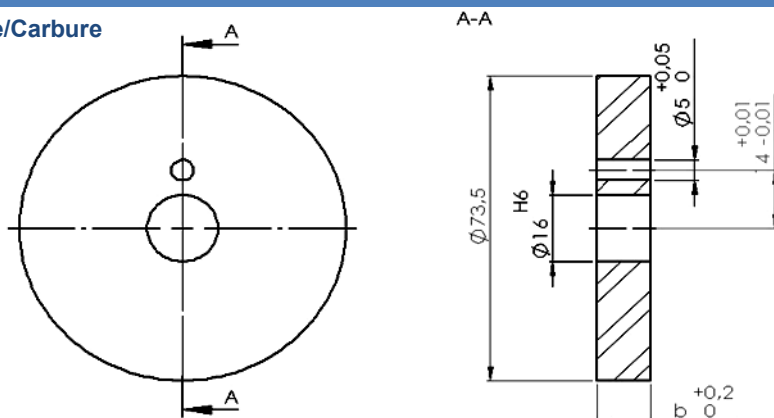
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm

Index B 30 / 42 / 60, MS 25 (ø 73.5)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

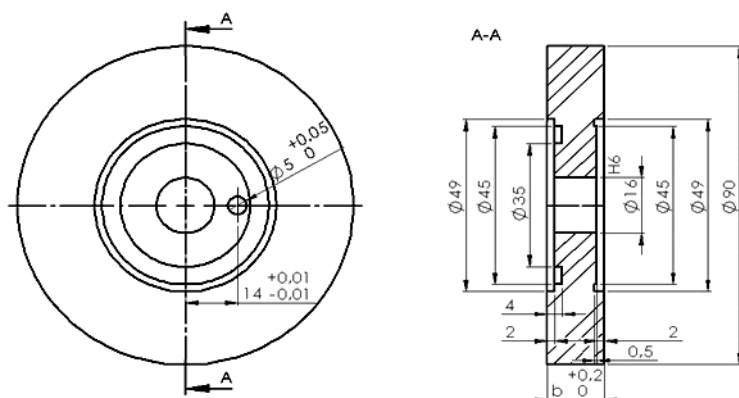
Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm
22 mm
25 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Index G 30, GB 65, MS 36 (ø 90)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

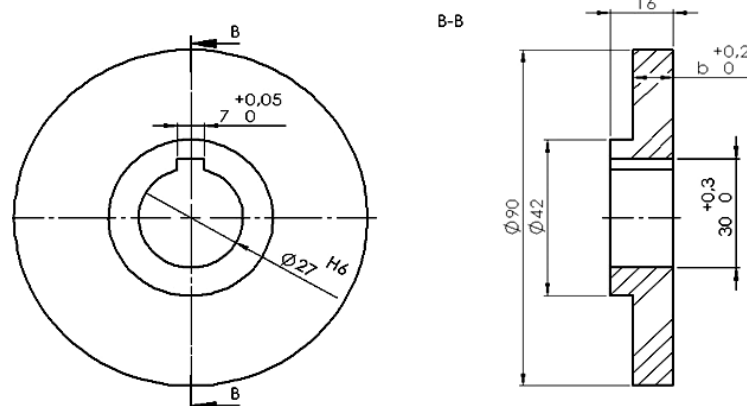
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

10 mm
12 mm
15 mm
18 mm
20 mm

Index ABC, Traub TNM (ø 90)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

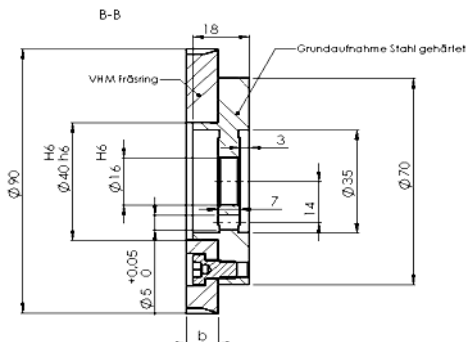
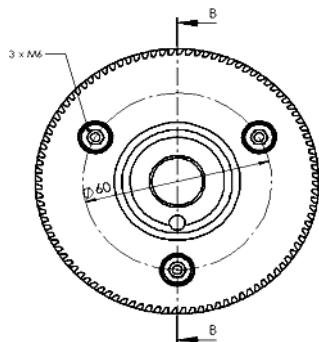
16/8 mm
16/10 mm
16/12 mm
16/15 mm
16/16 mm
18 mm
20 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Index G 30, GB 65, MS 36 (ø 90)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Grundaufnahme Stahl gehärtet

Basic holder (hardend steel)
Support de base (acier trempé)

Im Bestellfall bitte Steigung angeben

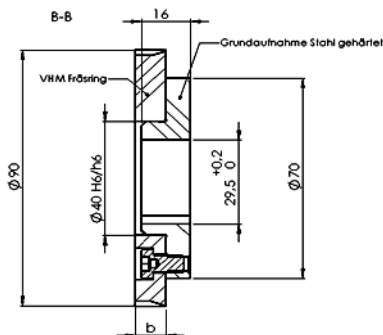
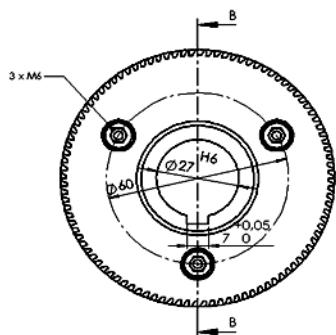
When ordering, please specify the thread pitch
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm
25 mm
30 mm

Index ABC, Traub TNM (ø 90)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Grundaufnahme Stahl gehärtet

Basic holder (hardend steel)
Support de base (acier trempé)

Im Bestellfall bitte Steigung angeben

When ordering, please specify the thread pitch
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

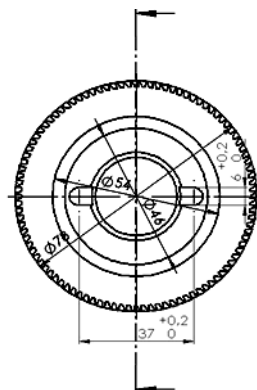
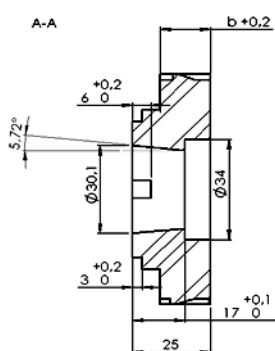
Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm
25 mm
30 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbillonner

Schütte [Spitzenhöhe/centre height/hauteur de pic = 40 mm] (Ø 78)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

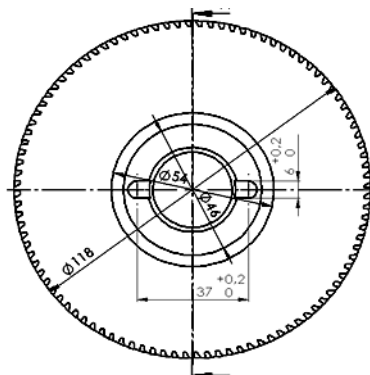
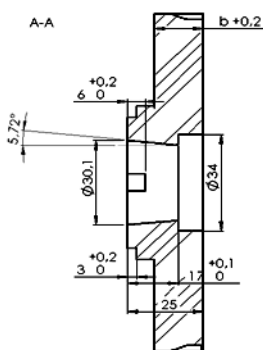
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

25/6 mm
25/8 mm
25/10 mm
25/13 mm
25/15 mm
25/16 mm
25/18 mm
25/20 mm

Schütte [Spitzenhöhe/centre height/hauteur de pic = 50 mm] (Ø 98)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

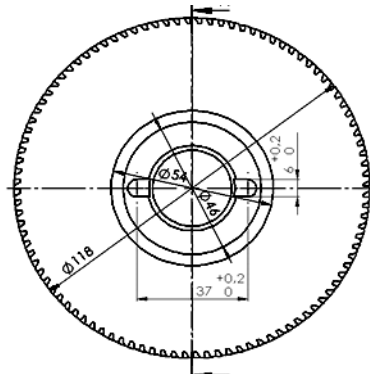
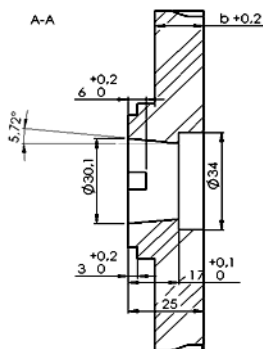
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

25/6 mm
25/8 mm
25/10 mm
25/13 mm
25/15 mm
25/16 mm
25/18 mm
25/20 mm

Schütte [Spitzenhöhe/centre height/hauteur de pic = 60 mm] (Ø 118)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

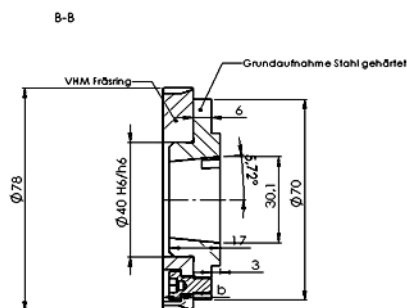
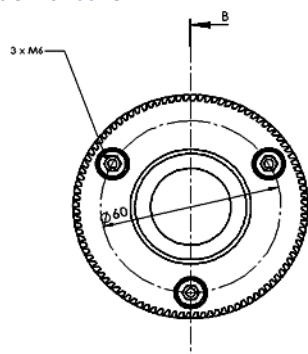
25/6 mm
25/8 mm
25/10 mm
25/13 mm
25/15 mm
25/16 mm
25/18 mm
25/20 mm
25/22 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbillonner

Schütte [Spitzenhöhe/centre height/hauteur de pic = 40 mm] (Ø 78)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
13 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm

Grundaufnahme Stahl gehärtet

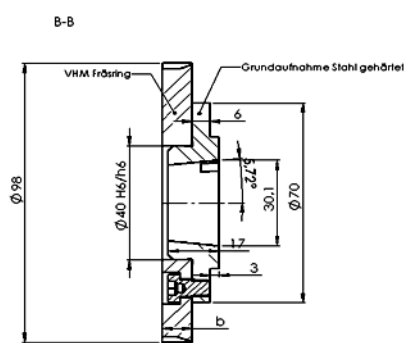
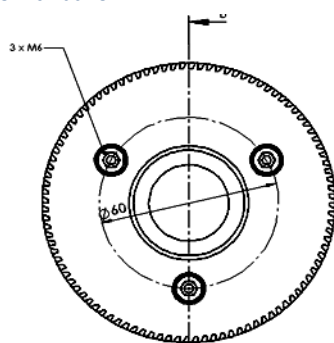
Basic holder (hardend steel)
Support de base (acier trempé)

Im Bestellfall bitte Steigung angeben

When ordering, please specify the thread pitch
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Schütte [Spitzenhöhe/centre height/hauteur de pic = 50 mm] (Ø 98)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
13 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm

Grundaufnahme Stahl gehärtet

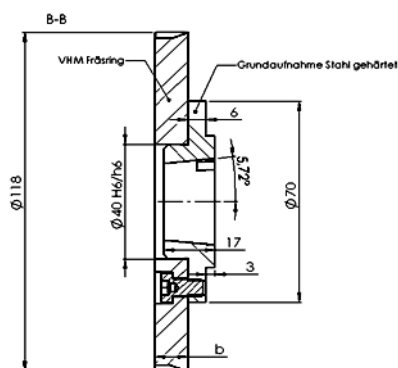
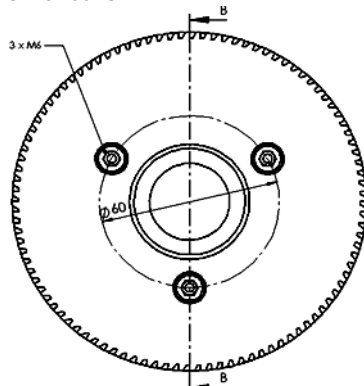
Basic holder (hardend steel)
Support de base (acier trempé)

Im Bestellfall bitte Steigung angeben

When ordering, please specify the thread pitch
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Schütte [Spitzenhöhe/centre height/hauteur de pic = 60 mm] (Ø 118)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
13 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm

Grundaufnahme Stahl gehärtet

Basic holder (hardend steel)
Support de base (acier trempé)

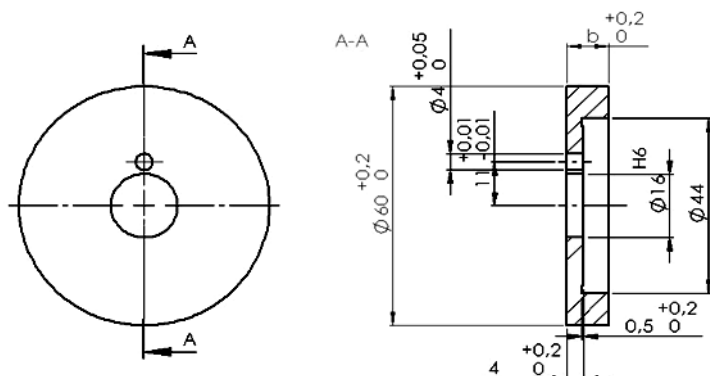
Im Bestellfall bitte Steigung angeben

When ordering, please specify the thread pitch
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbillonner

Tornos SAS 14 / 16 (ø 60)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

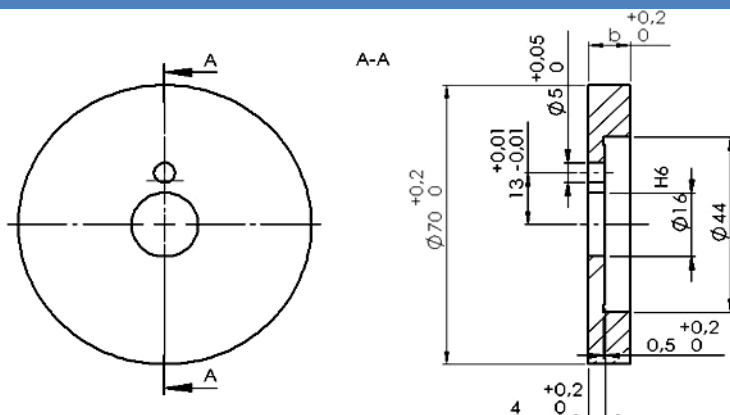
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm

Tornos BS 20 / Multi Deco (ø 70)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

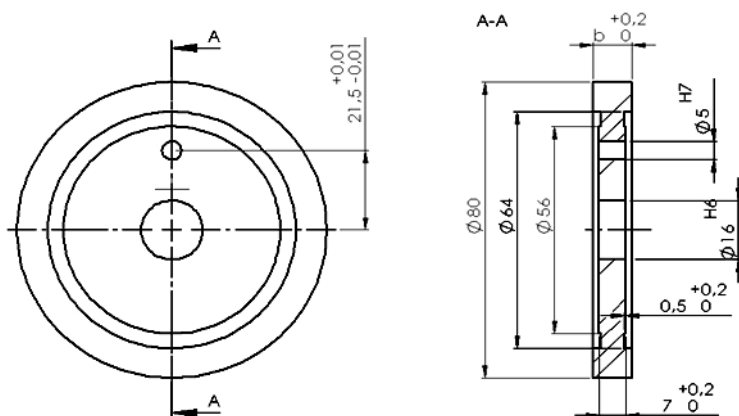
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm

Tornos Deco 2000 20/26 (ø 80)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

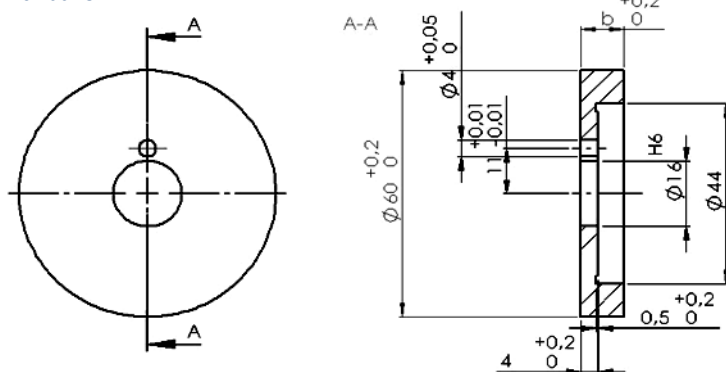
6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Tornos SAS 14 / 16 (ø 60)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

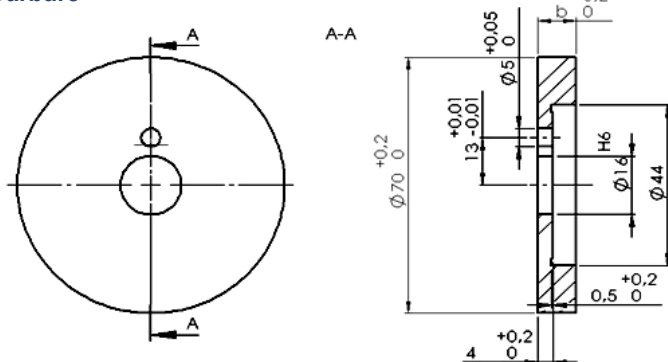
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm

Tornos BS 20 / Multi Deco (ø 70)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

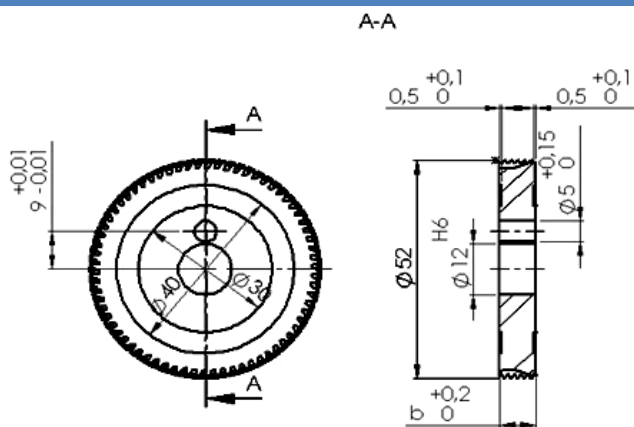
Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Traub A 15 / 20 / 25 (ø 52)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

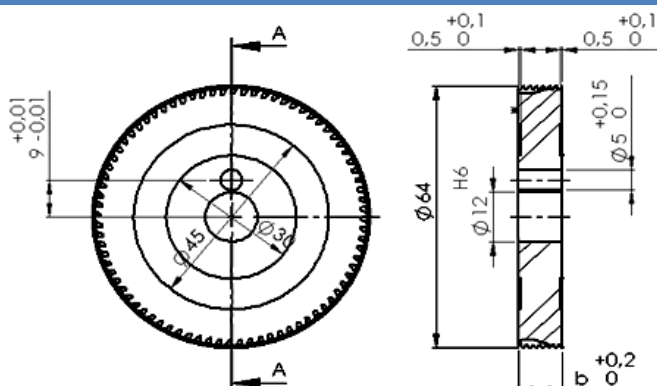
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm

Traub A 26 / 42 / 60, TB 42 / 60, TNM 28 (ø 64) Gildemeister TDA 26/36 CNC TBA 42/60 CNC



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

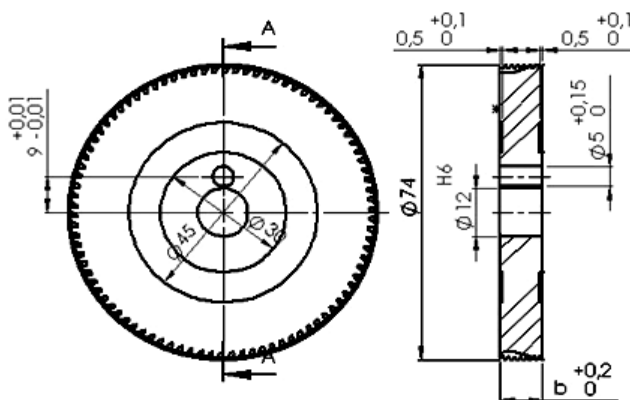
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm

Traub TNM 42, 65 (ø 74)



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

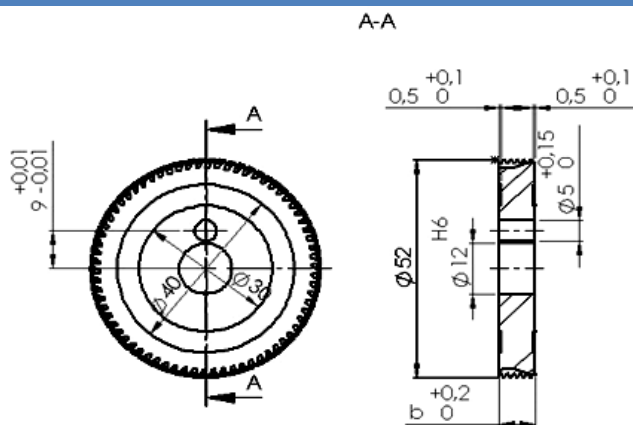
6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Traub A 15 / 20 / 25 (ø 52)

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

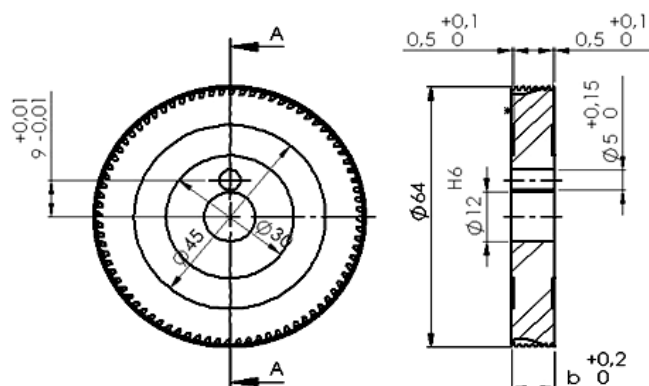
Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm

Traub A 26 / 42 / 60, TB 42 / 60, TNM 28 (ø 64) Gildemeister TDA 26/36 CNC TBA 42/60 CNC

Hartmetall/Carbide/Carbure



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

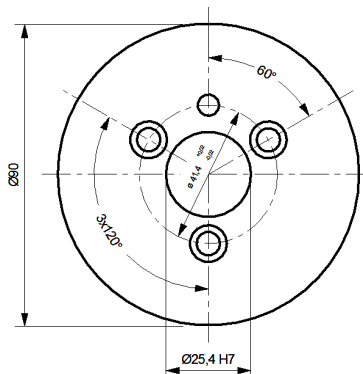
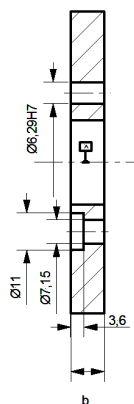
Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbillonner

Wichmann (Ø 90)



Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm
16 mm
18 mm
20 mm
22 mm

Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

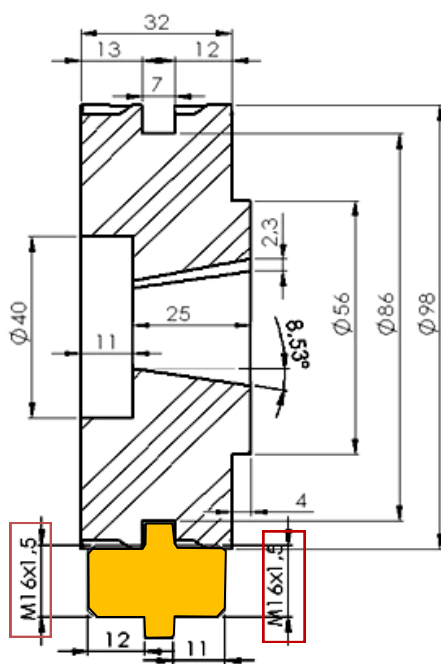
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Doppelgewindefräser / Double thread milling cutter / Fraises à double filetage

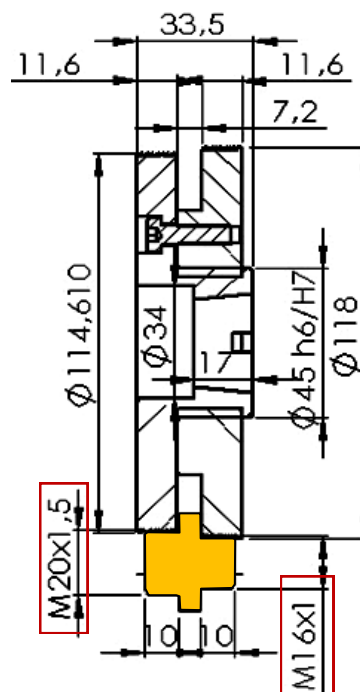
Doppelgewindefräser mit zwei identischen Gewinden

Double thread milling cutters with two identical thread pitches
Fraises à double filetage avec deux pas de fil identiques



Doppelgewindefräser mit zwei unterschiedlichen Gewinden

Double thread milling cutters with two different thread pitches
Fraises à double filetage avec deux différents pas de fil



Bei beiden Fräserarten gibt es die Möglichkeit, den Fräser aus einem Stück oder ihn aus zwei schraubbaren Teilen herzustellen. Um die Doppelgewindefräser herstellen zu können, benötigen wir die Kerndurchmesser der Bolzengewinde mit den dazugehörigen Toleranzangaben!

For both kinds of cutters there are the possibility to produce them out of one piece or two pieces which will screw together. In order to produce the double thread milling cutters, we need the minor diameter of the bolt threads with the corresponding tolerances.

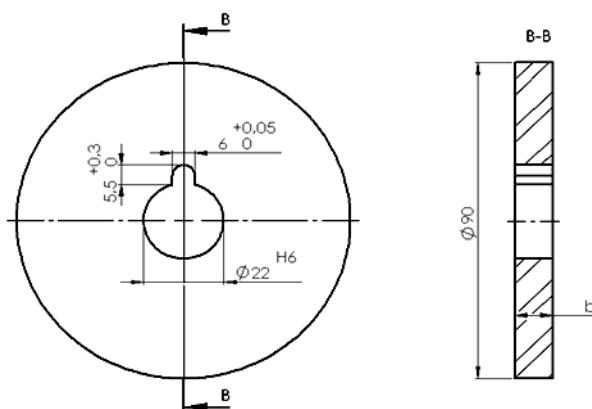
Pour les deux types de fraises il ya la possibilité de les produire d'une pièce ou deux pièces vissées. Afin de produire les doubles fraises à fileter, nous devrions avoir les masse de filetage avec les tolérances correspondantes!

Maschine / machine	Breite/width/largeur
SCHÜTTE	36
INDEX	36
TORNOS	20
GILDEMEISTER	25
TRAUB	26
SAY	20

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbilloner

Ø 90xbxØ22 Carbide



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

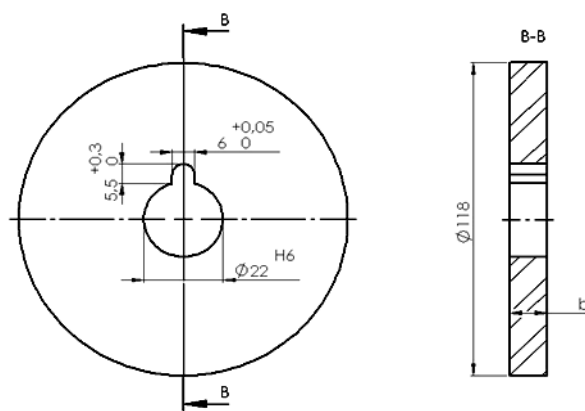
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm

Ø 118xbxØ22 Carbide



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

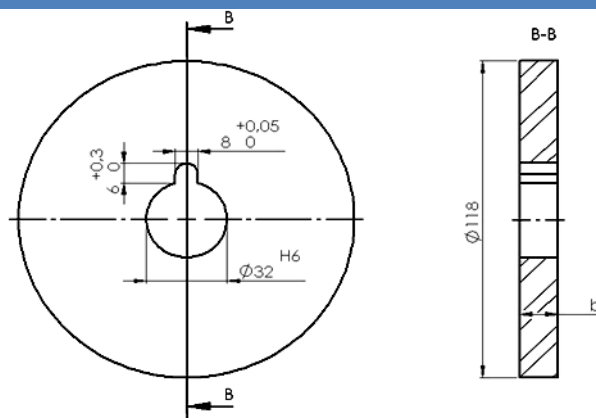
When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

6 mm
8 mm
10 mm
12 mm
15 mm

Ø 118xbxØ32 Carbide



Im Bestellfall bitte **Steigung** angeben

When ordering, please specify the thread pitch

Lors de la commande, s'il vous plaît, spécifier le pas de filetage

Breite "b"

12 mm
16mm

Automaten-Gewindefräser

Whirl thread milling cutters / Fraises à tourbillonner

Vorschub- und Schnittgeschwindigkeitswerte Automatengewindefräsen

Feed and Cutting speed / Avance et vitesse de coupe

$$V = \frac{\pi \times (\varnothing \text{Fräser} + \varnothing \text{Drehteil}) \times n}{1000}$$

Einspindelinge Drehautomaten

one spindle automatic lathes / machines automatiques monobroche:

INDEX, TRAUB, STEINHÄUSER, ...

Werkstoff Material Matériel	Schnittgeschwindigkeit (m/min) Cutting speed (m/min) Vitesse de coupe (m/min)	Vorschub f (mm/U) Feed f (mm/rev) Avance f (mm/t)
MS58	300-600 (* 800-1000)	0,005-0,02
9SMnPb28	200-350 (* 400-700)	0,005-0,02

(*) = beschichtet/ coated / revêtu

Mehrspindler Drehautomaten

multi spindle automatic lathes / machines automatiques multibroche:

GILDEMEISTER, INDEX, SCHÜTTE, TORNOS STEINHÄUSER, DAVE, PITTLER...

Werkstoff Material Matériel	Schnittgeschwindigkeit (m/min) Cutting speed (m/min) Vitesse de coupe (m/min)	Vorschub f (mm/U) Feed f (mm/rev) Avance f (mm/t)
MS58	500-600 (* 800-1200)	0,005-0,02
9SMnPb28	200-400 (* 500-800)	0,01-0,02

(*) = beschichtet/ coated / revêtu

CNC-Drehautomaten

CNC automatic lathes / tours automatiques CNC

INDEX GB, INDEX ABC, TRAUB

Werkstoff Material Matériel	Schnittgeschwindigkeit (m/min) Cutting speed (m/min) Vitesse de coupe (m/min)	Vorschub f (mm/U) Feed f (mm/rev) Avance f (mm/t)
MS58	500-1000 (* max.1500)	0,005-0,02
9SMnPb28	200-400 (* 500-800)	0,005-0,02

(*) = beschichtet/ coated / revêtu

ACHTUNG:

Das Drehteil sollte vor dem Gewindefräsen immer überdreht werden. Durch das Überdrehen wird gewährleistet, daß die harte Ziehhaut entfernt wird und somit eine wesentlich höhere Standzeit erreicht wird!

Attention:

The turning part should be overtightened before thread milling. You can ensure through the overtightening that the hard skin will be removed and that thus a longer lifetime will be achieved

Attention:

Il faut que l'on serre forcément la pièce tournée avant le fraisage à tourbillonner. Par le serrage fort, on garantit que la peau dure sera enlevée et ainsi on atteint une plus longue durée de vie.



Otto Dieterle Spezialwerkzeuge GmbH

Predigerstr. 56, 78628 Rottweil, Germany

Tel.: +49 (0) 741 94205-0 Fax: +49 (0) 741 94205-50 info@dieterle-tools.com

www.dieterle-tools.com

